

ИЗУЧЕНИЕ И РАЦИОНАЛЬНОЕ ПРИМЕНЕНИЕ ЗАРУБЕЖНОГО ОПЫТА ПРИ РЕАЛИЗАЦИИ ЯЗЫКОВОЙ ПОЛИТИКИ В РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ*

Д. Н. Мустафина

Камская государственная инженерно-экономическая академия

Поступила в редакцию 25 октября 2010 г.

Аннотация: рассматриваются основные направления языковой политики общеевропейских организаций, в частности ЮНЕСКО. В контексте стремления Российской Федерации к интеграции с международным сообществом изучение и рациональное применение международного опыта в этом направлении представляется актуальным и перспективным. Российская Федерация – уникальное по своему составу многонациональное государство, имеющее многовековой опыт дружеского и плодотворного сотрудничества народов. Успешная реализация языковой стратегии – залог дальнейшего процветания и стабильности Российского государства.

Ключевые слова: языковая политика, регион, образование, родной язык, развитие, сотрудничество, языковое многообразие.

Abstract: the paper studies the main aspects of international language policy and more in detail the aspirations of UNESCO for the support of language diversity. In the context of Russia's aspiration for integration with international community, it seems quite urgent and perspective to study and analyze international experience in this sphere. Russian Federation is unique multinational country and has centuries-old experience of friendly cooperation of its nations. Successful realization of language strategy is pledge of stability and prosperity of the state.

Key words: language policy, region, education, native language, development, cooperation, language diversity.

В связи с актуальностью вопроса регулирования языковых отношений в Российской Федерации изучение опыта наиболее успешных в этом направлении государств представляется новым перспективным направлением, которое способно оптимизировать усилия политиков, ученых, общественных организаций, образовательных учреждений по реализации языковой политики страны в целом. Вопросы языкового взаимодействия народов СССР изучали такие известные ученые, как В. А. Аврорин [1], Ю. Д. Дешериев [2] и др. С начала 90-х гг. появилось новое направление в российской социолингвистике, ориентированное на процессы возрождения национальных языков Российской Федерации. Эти вопросы освещались в трудах М. В. Дьячкова [3], М. З. Закиева [4], Л. К. Байрамовой [5] и др.

Поддержка национальных меньшинств, а следовательно, и их языков получила официальный статус в международной правовой практике несколько десятилетий назад. Всемирная декларация о правах человека, провозглашенная ООН в 1948 г., явилась первым значительным международным законодатель-

ным документом. В нем мало говорилось о языках, но все же язык упоминается как признак, который не должен быть основой для отрицания чьих-либо прав (ст. 2). В последующие десятилетия этот принцип получил развитие во многих других документах ООН и ЮНЕСКО, касающихся человеческих прав и свобод.

Огромное значение сохранению языков придает ЮНЕСКО. Эта организация была учреждена в ноябре 1945 г. Согласно ее уставу, утвержденному в 1946 г., ЮНЕСКО – международная межправительственная организация и одна из самых крупных специализированных организаций системы ООН. Членами ЮНЕСКО являются 184 государства (2000 г.). С 1991 г. членом ЮНЕСКО является Россия как правопреемница СССР, который стал членом ЮНЕСКО 21 апреля 1954 г. Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО) – специальное учреждение ООН, крупнейший в мире межправительственный форум по вопросам сотрудничества в интеллектуальной сфере. С ЮНЕСКО активно сотрудничают свыше 600 наиболее авторитетных международных неправительственных образовательных, научных, культурных, молодежных, женских, религиозных и других организаций. Штаб-квартира Секретариата ЮНЕСКО расположена в

* Исследование выполнено при финансовой поддержке РГНФ, грант № 10-04-29409а/В.

© Мустафина Д. Н., 2011

Париже. ЮНЕСКО активно работает в сфере развития образования. К 2000 г. ЮНЕСКО разработала около 20 конвенций и рекомендаций в сфере образования. Вопросы развития и преподавания языка также находятся в центре внимания этой организации. 1994–2004 гг. объявлены ЮНЕСКО «Десятилетием коренных народов мира». Одними из важнейших документов ЮНЕСКО по поддержке языкового и культурного многообразия мира являются:

– Всеобщая Декларация ЮНЕСКО о культурном многообразии (ноябрь 2001 г.)

– Конвенция по сохранению нематериального культурного наследия (октябрь 2003 г.)

– Рекомендации по распространению и использованию многоязычия и всеобщего доступа в киберпространство (октябрь 2003 г.)

– Конвенция по охране многообразия культурного и художественного выражения (октябрь 2005 г.)

Основными аспектами перечисленных выше документов и других документов ЮНЕСКО в сфере защиты языкового многообразия являются:

1) поддержание языкового разнообразия и поддержка использования, формирования и распространения возможно большего числа языков;

2) поощрение языкового разнообразия на всех уровнях образования, стимулирование изучения нескольких языков с раннего возраста;

3) включение традиционных педагогических систем в образовательный процесс с учетом сохранения и по возможности полного использования специфических для данной культуры методов общения и передачи информации;

4) поощрение публичного доступа к мировым информационным сетям, включая распространение языкового многообразия в киберпространства [6].

Деятельность ЮНЕСКО по распространению языкового разнообразия, многоязычия и сохранению языков, находящихся под угрозой исчезновения, основывается на признании того, что язык является не просто важным средством коммуникации или вектором культуры и фильтром мировоззрений и ценностей, но также неотъемлемой частью самосознания и идентификации как отдельной личности, так и общества в целом. Этот важный концептуальный ориентир ООН был детально разработан в 1998 г. на Стокгольмской конференции по развитию культурной политики [6]. ЮНЕСКО убеждена в том, что исчезновение любого языка означает невосполнимую утрату, и обеспокоена этим, поскольку:

человечество развивается и нуждается в многообразии;

языки отражают исторический опыт;

языки являются инструментом социализации, выражения и передачи социальных и культурных традиций;

языки содействуют увеличению человеческих знаний;

языки являются поразительно богатыми и разнообразными продуктами творческого разума человека;

языки являются средством самоидентификации, усиливают ее и представляют большую ценность для говорящих на них.

В 1996 и 2001 гг. ЮНЕСКО издается «Атлас мировых языков, находящихся под угрозой исчезновения». В 2003 г. на генеральной конференции ЮНЕСКО был принят документ под названием «Жизнеспособность и опасность исчезновения языков». Целью этого документа было наметить пути повышения уровня жизнеспособности малых языков. Он определяет девять критериев оценки состояния языка.

1. Передача языка от поколения к поколению.

2. Абсолютное число говорящих на языке.

3. Отношение числа говорящих на данном языке к общей численности этнической группы.

4. Изменения областей использования языка.

5. Новые сферы использования языка; средства массовой информации.

6. Учебные материалы и уровень грамотности на данном языке.

7. Правительственная и официальная позиция и политика по отношению к языку, включая официальный статус и использование языка.

8. Отношение к языку членов соответствующей этноязыковой группы.

9. Уровень документированности данного языка [6].

Перечисленные девять факторов могут быть использованы для первого знакомства с языковой ситуацией, ее анализа и классификации.

Принимая во внимание важность проблем, связанных с языками, в 1998 г. ЮНЕСКО учреждает Департамент языка в составе Сектора образования ЮНЕСКО. Эта организация ведет активную работу по сохранению языкового и культурного многообразия мира. Одним из проектов ЮНЕСКО, разработанных Департаментом языка и направленных на развитие языкового многообразия расширения преподавания родных языков, является «ЛИНГВАПАКС». Этот проект появился в 1986 г. для разрешения специфических языковых проблем. Его целью является пропаганда мира через уважение к языковому многообразию и продвижение полилингвистического образования. Уважение к языковому многообразию, как отмечается организаторами этого проекта, основывается на гармоничном сосуществовании всех языковых обществ. Языковые права как отдельной личности, так и общества в целом провозглашены фундаментальными человеческими правами. Языковое и культурное многообразие названо ключом к развитию диалога культур, к разрешению конфликтов, сред-

ством пропаганды мира среди народов. Начиная с 1987 г. проект ЮНЕСКО «ЛИНГВАПАКС» организует конгрессы, посвященные продвижению и развитию языкового многообразия и поддержке языковых прав человека. Первый конгресс прошел в Киеве. До 2004 г. «ЛИНГВАПАКС» инициировал проведение десяти конгрессов по всему миру. Они проходили в Каталонии (1988, 1994, 2002, 2004), в Германии (1990), в Австралии (1995), в Буркина Фасо (1999), в Бразилии (1999), в Киеве (1987, 2000). Кроме этого, «ЛИНГВАПАКС» учредил ежегодную премию за работу по развитию родного языка и пропаганду и поддержку языкового многообразия в мире. Как продолжение этого проекта в 2001 г. был учрежден Институт «Лингвапакс» в Барселоне. Институт, являющийся неправительственной организацией, проводит симпозиумы и конференции по развитию языкового многообразия и защите региональных и языков меньшинств.

Важнейшим проектом ЮНЕСКО, осуществляемым в рамках проекта «ЛИНГВАПАКС», стал проект «Доклад о языках мира». Проект начал действовать в 1998 г. Он возник в связи с необходимостью исследования языковой ситуации в мире, которую признали представители ЮНЕСКО. Целями «Доклада о языках мира» являются:

1. Полное документальное описание социолингвистической ситуации с существующими в мире языками для создания базы данных о языках мира и о мировом лингвистическом наследии.

2. Диагностика, обеспечивающая возможность получения объективной информации, которая позволит объяснить социолингвистическую информацию и пути развития языков, включая данные о степени владения и использования данных языков. Это способствует анализу данных, охватывающих различные периоды времени, для изучения всех этапов развития языков и представления о современной языковой ситуации.

3. Перспективный анализ социолингвистической ситуации в различных географических регионах. Это позволит авторам проекта внести вклад в принятие решений в рамках политики по поддержке и восстановлению тех языков, которые находятся на грани исчезновения или в положении языка меньшинств в обществе.

В итоге названный доклад служит для составления языковой карты мира, которая отразит мировое языковое многообразие, эволюцию и динамику языков, объяснит проблемы языков в различных регионах мира. Это будет способствовать адекватному управлению существующим мировым языковым наследием. Общее планирование проекта предусматривает прямой сбор информации о состоянии языков через использование анкеты, которая распространяется по всем возможным информантам. Эта анкета, переве-

денная также и на русский язык, является основным инструментом этого исследования. Структура исследовательской деятельности данного проекта включает Научный комитет проекта, куда входят известные лингвисты, социолингвисты, психолингвисты, специалисты средств массовой информации и т.д., Технический комитет, состоящий из всемирно признанных специалистов в области социолингвистики, Генеральный секретариат проекта, определяющий деятельность Технического комитета и находящийся в г. Эгксия (Страна Басков). Реципиентами результатов проекта являются исследовательские центры, университеты, институты, работающие в области языка и языковой политики, лица, ответственные за языковую политику, организации, влияющие на формирование общественного мнения, коренное население (этнические меньшинства), языки которых подвержены угрозе исчезновения, а также мировое сообщество в целом [7, с. 62–67].

Одним из основных направлений деятельности проекта ЮНЕСКО «ЛИНГВАПАКС» является интегрирование национальных языков в систему образования. «ЛИНГВАПАКС» подготовлен план мероприятий по внедрению языковой реформы в систему образования. Реформы, согласно плану «ЛИНГВАПАКС», включают следующие пять компонентов.

1. Подготовка экспериментальной площадки. Этот компонент содержит разработку основного плана всей операции. Он предполагает использование точного метода изучения разнообразных лингвистических и социолингвистических подходов к выявлению различных параметров, выдвигаемых сторонниками языковой реформы, и выработку программы действий, основанной на этих параметрах. Этот процесс осуществляется в четыре этапа: 1) начальный исследовательский, 2) экспериментальный, 3) дополнительный экспериментальный (при необходимости), 4) общий. Первый компонент представляет собой научную базу языковой реформы. Подготовка научной базы и ее осуществление являются важными аргументами для получения в дальнейшем моральной, финансовой, политической и технической поддержки.

2. Развитие заинтересованности официальных лиц и населения, включенного в реформу. Опыт показывает, что если не заинтересовать и не привлечь на сторону реформы учителей и будущих учителей, то население также не воспримет реформу. Учителя являются ключом к успеху реформы, так как их заинтересованность способствует популяризации реформы и подготовке к ней населения, а также проведению исследований и осуществлению реформы.

3. Подготовка лиц, осуществляющих реформу. Программы подготовки адресованы практикующим учителям, будущим учителям, другим работникам

сферы образования, таким, как педагоги-консультанты, школьные инспекторы, директора школ.

4. Создание структур по планированию, производству, распределению и контролю за учебными материалами. Этот компонент реформы очень важен, так как отсутствие учебного материала или непригодный материал являются одним из главных препятствий в осуществлении реформы. Необходимо, кроме этого, создание соответствующих структур по планированию, производству и распространению педагогического инструментария.

5. Подготовка юридической, административной, финансовой и технической базы. Должное изучение и подготовка данных аспектов являются важным фактором реализации реформы. Отсутствие соответствующей законодательной и нормативной базы воспринимается населением как отсутствие серьезной заинтересованности правительства в реформе. Финансовая и техническая основы реформы гарантируют ее долгосрочность и успех. Как показывает опыт, отсутствие любого из этих четырех аспектов неизбежно приведет ее к краху.

Внедрение национальных языков в образовательный процесс является ответственным и серьезным мероприятием. Контроль над этим процессом осуществим, если первоначально программа внедрялась с учетом национальных и местных условий и особенностей [7, с. 59–61].

Еще одной инициативой ЮНЕСКО стал организованный в 1999 г. Консультативный комитет по языковому плюрализму и полилингвистическому образованию. В функции комитета входят: консультирование ЮНЕСКО по подготовке осуществления ее программ в области языков; поддержка деятельности ЮНЕСКО по привлечению внебюджетных средств; содействие ЮНЕСКО в области сохранения и развития языков и полилингвистического образования в странах – членах организации. Членами данного комитета стали двенадцать выдающихся деятелей из Мали, Уганды, Бразилии, Перу, Новой Зеландии, Лаоса, Египта, Венгрии, Испании и Литвы [7, с. 61].

Россия – самая многонациональная в мире страна. Вопросы языкового взаимодействия ее народов, поддержки языкового и культурного многообразия являются ключевыми аспектами национальной политики. Успешная реализация демократических принципов уважения к многообразию – залог стабильности и процветания российского общества. Опыт международных организаций, чьей основной деятельностью является культурная и образовательная, мог бы стать опорой для организации собственной сбалансированной языковой политики Российской Федерации. Схемы, принципы и проекты, предлагаемые и реализуемые в Европе, в частности

ЮНЕСКО, – это прогрессивные и перспективные начинания и инициативы, внимание к которым со стороны российских ученых, политиков и педагогов могло бы оптимизировать реализацию языковой политики, прежде всего в сфере образования, согласно современным социолингвистическим исследованиям являющейся ключевой областью для поддержки и расширения функциональных возможностей языков. На современном этапе Россия стала активнее участвовать в международных проектах, инициированных как ЮНЕСКО, так и другими организациями, в том числе Советом Европы и Европейским союзом. Этот факт однозначно должен расцениваться как положительная тенденция и динамика процессов интеграции Российской Федерации в международное пространство. Стоит отметить, что в рамках Международного года сближения культур 2010 при поддержке Бюро ЮНЕСКО в Москве реализован проект «Регионы России для устойчивого развития: образование и культура народов Российской Федерации». Проект осуществлен в партнерстве с Новосибирским государственным университетом на базе Международной кафедры ЮНЕСКО по устойчивому развитию, наукам об окружающей среде и социальным проблемам и в сотрудничестве с Европейским союзом. В рамках проекта проведены исследования по проблемам культурного разнообразия и сохранения нематериального культурного наследия России, включая вопросы использования ресурсов культуры и образования в интересах устойчивого развития, с привлечением представителей локальных сообществ, в том числе представителей коренных малочисленных народов России. Еще одним совместным проектом России и Европы стала Совместная программа Совета Европы, Европейского союза и Министерства регионального развития Российской Федерации: «Национальные меньшинства в России: развитие языков, культуры, СМИ и гражданского общества». Одним из ключевых направлений этого проекта стал конкурс проектов по развитию миноритарных языков России в сферах образования, культуры, СМИ и т.д. По условиям конкурса на реализацию поддержанных проектов выделялось 900 тыс. евро (от 30 тыс. до 40 тыс. евро на каждый проект). Всего было подано 314 заявок. По результатам конкурса были поддержаны 24 проекта, которые предполагается применить в 22 регионах Российской Федерации. Среди поддержанных конкурсантов – Дагестанский государственный университет, Сыктывкарский государственный университет, образовательные учреждения Саха-Якутии, Марий Эл, Северной Осетии, Мордовии, Алтайского края, Коми-Пермяцкий культурный центр, Союз писателей Республики Коми, Мурманское отделение государственной радиовещательной ком-

пании, Федеральная национальная и культурная автономия татарской нации (название проекта «Язык моей души») и др.

Изучая и анализируя успехи и неудачи международного опыта языковой политики, участвуя в международных мероприятиях и проектах, присоединяясь к международным документам, мы тем самым имеем возможность выработать собственную стратегию и политику регулирования столь актуальной сферы взаимодействия общества, как язык. Имеющийся в Российской Федерации опыт решения межнациональных вопросов, реализации паритетного партнерства, основанного на принципах толерантности и уважения, совместно с изучением и учетом европейского опыта в отношении сохранения и поддержки языкового многообразия может стать прочной базой для создания и реализации гармоничной и перспективной языковой политики, которая в полной мере соотнесет российскую языковую ситуацию с высокими европейскими стандартами в отношении защиты и поддержки региональных и миноритарных языков.

Камская государственная инженерно-экономическая академия

Мустафина Д. Н., кандидат филологических наук, доцент кафедры иностранных языков

E-mail: muss_jane@mail.ru

Тел.: 8 (8552) 33-22-84, 8-937-298-58-31

ЛИТЕРАТУРА

1. *Аврорин В. А.* Языковая ситуация как предмет социолингвистики / В. А. Аврорин // Изв. СО АН СССР. Серия общ. наук. – 1973. – Вып. 3, № 11. – С. 7–11.

2. *Дешериев Ю. Д.* Закономерности развития и взаимовлияния языков в советском обществе / Ю. Д. Дешериев. – М.: Наука, 1966. – 404 с.

3. *Дьячков М. В.* Миноритарные языки в образовании: типология языковой политики / М. В. Дьячков. – М., 1995. – 103 с.

4. *Закиев М. З.* Татары: проблемы истории и языка / М. З. Закиев. – Казань: Отделен. гуманит. наук АНТ, 1995. – 464 с.

5. *Байрамова Л. К.* Татарстан: языковая симметрия и асимметрия / Л. К. Байрамова. – Казань: Изд-во Казан. ун-та, 2001. – 267 с.

6. *Рикс Смитс.* Деятельность ЮНЕСКО по защите исчезающих языков / Рикс Смитс: пер. Е. Луняев; ред. пер. В. Ю. Гусев; ИЯ РАН. – Режим доступа: www.lingsib.iea.ras.ru

7. Языки народов России: перспективы развития: материалы международного семинара. – Элиста: АПП «Джангар», 2000. – 544 с.

Kama State Engineering and Economic Academy

Moustafina J. N., Candidate of Philology, Associate Professor, of Foreign Languages Department

E-mail: muss_jane@mail.ru

Tel.: 8 (8552) 33-22-84, 8-937-298-58-31